

Warszawa, 4.11.2013 r.



Do: Uczestnicy postępowania

Numer postępowania: 2013/S 177-305761

Tryb: **Negocjacje z ogłoszeniem**

Na: **Wykonanie wielobranżowej dokumentacji projektowej dla budynku Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie oraz dla teatru TR Warszawa wraz z infrastrukturą.**

W związku z pytaniami jakie wpłynęły do Zamawiającego w dniach 28.10- 31.10.2013 r. Zamawiający udziela odpowiedzi:

Pytanie 90: *Czy znacie już nasze projekty? Jeśli nie, to z jakich informacji będziecie korzystać by je ocenić? Czy możemy przedstawić wizerunki i rysunki tych projektów? To pytanie było zadane kilka razy, ale informacje są ciągle niejasne.*

Odpowiedź 90: Zamawiający nie wymaga załączenia zdjęć, rysunków, wizualizacji itp. w zakresie budynków wskazywanych w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz wykazania doświadczenia punktowanego w ramach kwalifikacji do dalszego etapu postępowania. Przedstawienie zdjęć, rysunków, wizualizacji itp. nie jest jednak zakazane. Zamawiający ocenia doświadczenie wykonawców na podstawie informacji zawartych we „Wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu” w szczególności na podstawie informacji zawartych w tabelach stanowiących „wzór nr 4” załączony do „Wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu”

Question 90: *Are you already familiar with our projects? If not what information will you use to evaluate the projects? Are we permitted to submit images and drawings of the projects? This question has been asked several times, however the information is still not clear.*

Answer 90: The Contracting Authority does not require the economic operator to enclose photographs, drawings, visualisations, etc. of the buildings in order to confirm the fulfilment of the participation conditions and demonstrating experience which is given a score as part of the qualification for the next state of the procedure. However, presentation of photographs, drawings, visualisations, etc. is not prohibited. The Contracting Authority shall evaluate the experience of economic operators on the basis of the information contained in the “Request for participation”, in particular, on the basis of the information contained in the tables constituting “draft No 4” attached to the “Request for participation.”



Pytanie 91: Czy ten sam projekt może być zakwalifikowany zarówno jako budynek użyteczności publicznej i budynek przeznaczony na potrzeby kultury. Definicja budynku użyteczności publicznej mówi, że jest to budynek, którego celem jest zaspokojenie potrzeb związanych, między innymi, z zarządzaniem kulturą. Czy muzeum, które zawiera swą własną część administracyjną należy do tej kategorii? Czy szkoła, która zawiera zarówno funkcje sztuki teatralnej, klasy i administrację liczy się w obu kategoriach?

Odpowiedź 91: W zakresie potwierdzenia spełnienia warunku udziału w postępowaniu, w przypadku doświadczenia np. architekta wiodącego Zamawiający dopuszcza możliwość wykazania spełnienia warunku poprzez wskazane jednego projektu spełniającego wymagania opisane w punkcie III.2.3) ppkt 1) lit. b) i) jak i ppkt 1) lit b) ii):

i) kierowała zespołem projektantów, który wykonał dokumentację projektową w zakresie architektury (obejmującą co najmniej projekt budowlany) dla budowy budynku przeznaczonego na potrzeby kultury o powierzchni całkowitej nie mniejszej niż 3 000 m²

oraz

ii) kierowała zespołem projektantów, który wykonał dokumentację projektową w zakresie architektury (obejmującą co najmniej projekt budowlany) dla budowy budynku użyteczności publicznej o powierzchni całkowitej nie mniejszej niż 10 000 m², w którym znajduje się sala audytoryjna przeznaczona dla nie mniej niż 150 osób

W przypadku oceny projektów w celu wyłonienia 15 wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do składania ofert wstępnych, jeśli wykonawca wykaże ten sam projekt jako spełniający wymagania określone np. w punkcie IV.1.2) ppkt 1) oraz ppkt 2), Zamawiający przyzna punkty tylko w jednej z kategorii.

Pytanie 92: Czy należy wyszczególnić obowiązki każdego z projektantów w opracowaniu projektu, oprócz podania informacji wymaganych w pliku pdf pt. "Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu." Czy konieczne jest przedstawienie innych informacji na temat projektu by wykazać dostarczenie dokumentów projektowych?

Odpowiedź 92: Patrz odpowiedź na pytanie 84

Pytanie 93: W części zaproszenia dotyczącej referencji i w dziale pt. 'architekt wiodący', pozostawiono miejsce na 15 projektów związanych z kulturą i 5 budynków użyteczności publicznej w podziale na 2 kategorie.

W odpowiedzi nr 59 (wasze pytania i odpowiedzi opublikowane w dniu 15.10.) jest napisane, że w przypadku architekta wiodącego pod uwagę wzięte będzie nie więcej niż 15 projektów.

Czy powyższe oznacza 15+5, czy w sumie 15 projektów dla architekta wiodącego?

Question 91: Can the same project qualify as both a public service building and a cultural building. It says in the definition of a public service building that it is a building intended for meeting the needs of administration of culture, among other things. Does a museum containing its own administration count in this category? Would a school containing both performing arts functions and classrooms and administration count in both categories?

Answer 91: As regards confirmation of the fulfilment of the participation conditions, for example, in the case of the leading architect, the Contracting Authority allows the fulfilment of this condition by indicating one project meeting the requirements services in section III.2.3) clause 1) sub-clause b) i) and clause 1) sub-clause b) ii):

i) has led a team of designers, that delivered the architectural design documentation (including, at least, the building permit design) of one building used for cultural purposes with a total gross area of at least 3,000 m²

and

ii) has led a team of designers, that delivered the architectural design documentation (including, at least, the building permit design) of one public service building with a total gross area of at least 10,000 m², containing an auditorium with a capacity of at least 150 persons.

In the case of projects evaluation to select 15 economic operators who are to be invited to submit preliminary tenders, if the economic operator puts forward the same project as meeting the criteria specified, for instance, in section IV.1.2) clause 1) and clause 2), the Contracting Authority will award points only in one category.

Question 92: Is it necessary to specify what responsibilities each designer had in the project's development, beyond the information requested in the pdf entitled "request to participate in the procedure." Is it necessary to include any other information about the project to demonstrate the delivery of design documents.

Answer 92: See answer to question 84.

Question 93: In the RFQ document in the part for the references, and the section 'leading architect', there's a space for 15 cultural projects plus 5 public buildings divided into 2 categories.

In the answer 59 (from your Q&As published on 15.10.) it is written that no more than 15 projects will be taken into account for the leading architect.

Could you please tell me is it 15+5, or it is 15 projects in total for the leading arch?



Odpowiedź 93: Zamawiający w następujący sposób będzie przyznawał punkty w zakresie „architekta wiodącego” (punkt IV.1.2) ppkt 1), 2) i 3) ogłoszenia:

1) Zamawiający w przypadku osoby przedstawionej do pełnienia funkcji architekta wiodącego spełniającego warunki określone w pkt III.2.3) ogłoszenia pkt 1 lit b) ppkt i) przyzna punkty za wskazane cechy zaprojektowanego budynku: a) przeznaczenie budynku (funkcja) – maksymalnie 9 punktów, wybór jednokrotny: i) budynek na potrzeby kultury – 1 pkt; ii) sala koncertowa, filharmonia – 2 pkt; iii) teatr – 3 pkt; iv) teatr ze sceną typu „black box”) – 4 pkt; v) muzeum – 7 pkt; vi) muzeum sztuki nowoczesnej – 9 pkt; vii) muzeum i teatr – 9 pkt; b) zaprojektowane instalacje w budynku – maksymalnie 2 punkty, wybór wielokrotny : i) instalacja zapewniająca pełną kontrolę temperatury oraz wilgotności powietrza – 1 pkt; ii) instalacja kontroli dostępu światła dziennego – 1 pkt; c) zagospodarowanie przestrzeni – maksymalnie 2 punkty, wybór wielokrotny: i) parking w obrębie bryły budynku – 1 pkt; ii) przestrzeń publiczne (atrium, plac) lub projekt krajobrazu wokół budynku. – 1 pkt; d) wielkość powierzchni całkowitej zaprojektowanego budynku – maksymalnie 4 punkty, wybór jednokrotny: i) od 0 do 1 000 m² – 0 pkt; ii) od 1 000 do 3 000 m² – 1 pkt; iii) od 3 000 do 15 000 m² – 2 pkt; iv) od 15 000 do 25 000 m² – 3 pkt; v) powyżej 25 000 m² – 4 pkt; e) liczba osób, dla jakiej zaprojektowano salę audytoryjną lub salę teatralną – maksymalnie 3 punkty, wybór jednokrotny: i) 0– 150 osób – 0 pkt; ii) 150–300 osób – 1 pkt; iii) 300–600 osób – 2 pkt; iv) powyżej 600 osób – 3 pkt. W celu spełnienia warunku wykonawca musi przedstawić osobę, która kierowała zespołem projektantów, który wykonał dokumentację projektową w zakresie architektury (obejmującą co najmniej projekt budowlany) dla budowy 1 budynku przeznaczonego na potrzeby kultury o powierzchni całkowitej nie mniejszej niż 3 000 m² (pkt III.2.3) ogłoszenia pkt 1 lit b) ppkt i).

Wykonawca może przedstawić dla potrzeb rankingu (ponad 1 projekt) również projekty spełniające jedną ze wskazanych cech. Ocenie podlegać będzie nie więcej niż 15 projektów wskazanych przez Wykonawcę (łącznie z projektem niezbędnym dla spełnienia warunku). W przypadku przedstawienia większej liczby projektów Zamawiający weźmie pod uwagę 15, które uzyskały największą liczbę punktów. Przez scenę typu ‘black box’ Zamawiający rozumie scenę stanowiącą jednolitą, otwartą przestrzeń sceniczną, która umożliwi wydzielenie zaplecza scenicznego-technicznego do indywidualnych potrzeb spektaklu bądź innego wydarzenia artystycznego, pozbawioną zasadniczych podziałów architektonicznych i zdeterminowanych modeli aranżacji przestrzeni.

2) Zamawiający w przypadku osoby przedstawionej do pełnienia funkcji architekta wiodącego spełniającego

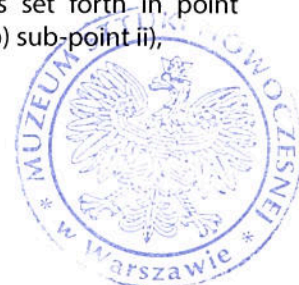
Answer 93: The Contracting Authority will award points in the “leading architect” category (section IV.1.2) clause 1), 2) and 3) of the contract notice) as follows:

1) In the case of a person presented as the leading architect meeting the conditions set forth in point III.2.3) of the notice point 1 letter b) sub-point i), the Contracting Authority shall award points for the following characteristics of the designed building: a) use (function) of the building – a maximum of 9 points, one choice: i) building for cultural use - 1 point ii) concert hall, philharmonic – 2 points iii) theatre - 3 points iv) theatre with a „black box” stage - 4 points v) museum - 7 points vi) modern art museum - 9 points vii) museum and theatre - 9 points b) building systems designed – a maximum of 2 points, multiple choice: i) systems ensuring full control of temperature and air humidity – 1 point ii) daylight access control system – 1 point c) spatial development – a maximum of 2 points, multiple choice: i) car park within the building – 1 point ii) public spaces (atrium, square) or landscape design of the surrounding area – 1 point d) total gross area of the designed building – a maximum of 4 points, one choice: i) between 0 and 1,000 m² - 0 points ii) between 1,000 and 3,000 m² - 1 point iii) between 3,000 and 15,000 m² - 2 points iv) between 15,000 and 25,000 m² - 3 points v) above 25,000 m² - 4 points e) auditorium capacity - a maximum of 3 points, one choice: i) 0-150 persons - 0 points ii) 150-300 persons - 1 point iii) 300 - 600 persons - 2 points iv) above 600 persons - 3 points.

In order to meet the condition the economic operator must present a person who led a team of designers, who delivered the architectural design documentation (including, at least, the building permit design) of one building used for cultural purposes with a total gross area of at least 3,000 m² (point III.2.3) of the notice, point 1 letter b) sub-point i).

For the purpose of the ranking (more than 1 design) the economic operator may also present designs meeting one of the aforementioned parameters. No more than 15 designs indicated by the economic operator shall be evaluated (including the design necessary for meeting the condition). In the event of presentation of a greater number of buildings the Contracting Authority shall take into account the fifteen with the highest number of points. The term ‘black box stage’ is understood by the Contracting Authority as meaning a single, open stage space, allowing the separation of the technical facilities according to the needs of the spectacle or another artistic event, free from architectural divisions and determined spatial arrangement models.

2) In the case of a person presented as the leading architect meeting the conditions set forth in point III.2.3) of the notice point 1 letter b) sub-point ii),



warunki określone w pkt III.2.3) ogłoszenia pkt 1 lit b) ppkt ii) przyzna punkty za wskazane cechy zaprojektowanego budynku:

a) zaprojektowane instalacje w budynku – maksymalnie 2 punkty, wybór wielokrotny: i) instalacja zapewniająca pełną kontrolę temperatury oraz wilgotności powietrza – 1 pkt; ii) instalacja kontroli dostępu światła dziennego – 1 pkt; b) zagospodarowanie przestrzeni – maksymalnie 2 punkty, wybór wielokrotny: i) parking w obrębie bryły budynku – 1 pkt; ii) przestrzeń publiczną (atrium, plac) lub projekt krajobrazu wokół budynku – 1 pkt; c) wielkość powierzchni całkowitej zaprojektowanego budynku – maksymalnie 3 punkty, wybór jednokrotny: i) od 0 do 10 000 m² – 0 pkt; ii) od 10 000 do 17 500 m² – 1 pkt; iii) od 17 500 do 25 000 m² – 2 pkt; iv) powyżej 25 000 m² – 3 pkt; d) liczba osób, dla jakiej zaprojektowano salę audytoryjną – maksymalnie 3 punkty, wybór jednokrotny: i) 0–150 osób – 0 pkt; ii) 150–225 osób – 1 pkt; iii) 225–300 osób – 2 pkt; iv) powyżej 300 osób – 3 pkt. W celu spełnienia warunku wykonawca musi przedstawić osobę, która kierowała zespołem projektantów, który wykonał dokumentację projektową w zakresie architektury (obejmującą co najmniej projekt budowlany) dla budowy 1 budynku użyteczności publicznej o powierzchni całkowitej nie mniejszej niż 10 000 m², w którym znajduje się sala audytoryjna przeznaczona dla nie mniej niż 150 osób (pkt III.2.3) ogłoszenia pkt 1 lit b) ppkt ii). Wykonawca może przedstawić dla potrzeb rankingu (ponad 1 projekt) również projekty spełniające jedną ze wskazanych cech. Ocenie podlegać będą nie więcej niż 3 projekty wskazane przez Wykonawcę (łącznie z projektem niezbędnym dla spełnienia warunku). W przypadku przedstawienia większej liczby budynków Zamawiający weźmie pod uwagę 3, które uzyskały największą liczbę punktów. Jeśli jeden projekt spełnia jednocześnie wymagania określone w 1) i 2) powyżej, Zamawiający przyzna punkty albo w ramach pozycji 1), albo w ramach pozycji 2), w zależności od tego, w której z pozycji Wykonawca uzyska więcej punktów.

3) Zamawiający w przypadku osoby przedstawionej do pełnienia funkcji architekta wiodącego spełniającego warunki określone w pkt III.2.3) ogłoszenia pkt 1 lit b) podpunkt iii) przyzna punkty za wskazane cechy budynku, co do którego osoba ta prowadziła nadzór autorski nad realizacją całego procesu budowy budynku: a) wielkość powierzchni całkowitej zaprojektowanego budynku – maksymalnie 8 punktów, wybór jednokrotny: i) od 10 000 do 15 000 m² – 1 pkt; ii) od 15 000 do 25 000 m² – 4 pkt; iii) powyżej 25 000 m² – 8 pkt; W celu spełnienia warunku wykonawca musi przedstawić osobę, która prowadziła nadzór autorski nad realizacją całego procesu budowy budynku użyteczności publicznej o powierzchni całkowitej co najmniej 10 000 m² (pkt III.2.3) ogłoszenia pkt 1 lit b) ppkt iii).

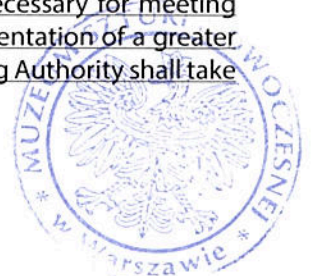
the Contracting Authority shall award points for the following characteristics of the designed building:

a) building systems designed - a maximum of 2 points, multiple choice: i) systems ensuring full control of temperature and air humidity - 1 point ii) daylight access control system - 1 point b) spatial development - a maximum of 2 points, multiple choice: i) car park within the building - 1 point ii) public spaces (atrium, square) or landscape design of the surrounding area - 1 point c) total gross area of the designed building - a maximum of 3 points, one choice: i) between 0 and 10,000 m² - 0 points ii) between 10,000 and 17,500 m² - 1 point iii) between 17,500 and 25,000 m² - 2 points iv) above 25,000 m² - 3 points d) auditorium capacity - a maximum of 3 points, one choice: i) 0-150 persons - 0 points ii) 150-225 persons - 1 point iii) 225 - 300 persons - 2 points iv) above 300 persons - 3 points In order to meet the condition the economic operator must present a person who led a team of designers, who delivered the architectural design documentation (including, at least, the building permit design) of one public service building with a total gross area of at least 10,000 m² (point III.2.3) of the notice, point 1 letter b sub-point ii). For the purpose of the ranking (more than 1 design) the economic operator may also present designs meeting one of the aforementioned parameters. No more than 3 designs indicated by the economic operator shall be evaluated (including the design necessary for meeting the condition). In the event of presentation of a greater number of buildings the Contracting Authority shall take into account the three with the highest number of points. If a project meets the requirements of both 1) and 2) above, Contracting Authority will grant points or in the position 1) or in the position 2), depending on the position in which the operator obtains more points.

3) In the case of a person presented as the leading architect meeting the conditions set forth in point III.2.3) of the notice point 1 letter b) sub-point iii), the Contracting Authority shall award points for the

following characteristics of the designed building the construction of which was supervised by that person:

a) total gross area of the designed building – a maximum of 8 points, one choice: i) between 10,000 and 15,000 m² – 1 point ii) between 15,000 and 25,000 m² - 4 points iii) above 25,000 m² - 8 points. In order to meet the condition the economic operator must present a person who exercises project architect's supervision over the entire process of construction of a public service building with a total gross area of at least 10,000 m² (point III.2.3) of the notice point 1 letter b sub-point iii). No more than 2 designs indicated by the economic operator shall be evaluated (including the design necessary for meeting the condition). In the event of presentation of a greater number of buildings the Contracting Authority shall take



Ocenie podlegać będą nie więcej niż 2 projekty wskazane przez Wykonawcę (łącznie z projektem niezbędnym dla spełnienia warunku). W przypadku przedstawienia większej liczby budynków Zamawiający weźmie pod uwagę 2, które uzyskały największą liczbę punktów.

Łącznie ocenie podlegać będzie maksymalnie 20 projektów.

Pytanie 94: *Zamawiający nie odpowiedział na zadane pytanie. Oczywiście jest że funkcje projektanta #1 i funkcje projektanta #2 może i musi pełnić osoba spełniająca wszystkie warunki określone przez Zamawiającego. Pytanie dotyczyło czy po spełnieniu tych warunków przez więcej niż jedną osobę punktacja doświadczenia będzie sumą doświadczeń wszystkich tych osób. Prosimy o taką właśnie odpowiedź.*

Odpowiedź 94: Zamawiający wprost w ogłoszeniu wskazał, że będzie przyznawał punkty za doświadczenie osoby wskazanej do pełnienia określonej funkcji nie zaś osób przedstawionych do pełnienia tej funkcji.

Zgodnie z treścią punktu III.2.3) ppkt 4), 5) i 6) ogłoszenia: „4) Zamawiający w przypadku osoby przedstawionej do pełnienia funkcji projektanta #1 spełniającego warunki określone w pkt III.2.3) ogłoszenia pkt 1 lit c) ppkt i) przyzna punkty za wskazane cechy zaprojektowanego budynku: (...) 5) Zamawiający w przypadku osoby przedstawionej do pełnienia funkcji projektanta #1 spełniającej warunki określone w pkt III.2.3) ogłoszenia pkt 1 lit c) ppkt ii) przyzna punkty za wskazane cechy zaprojektowanego budynku: (...) 6) Zamawiający w przypadku osoby przedstawionej do pełnienia funkcji projektanta # 2 przyzna punkty za wskazane cechy zaprojektowanego budynku: (...)”.

into account the two with the highest number of points. A total of 20 projects will be subject to evaluation.

Question 94: *The Contracting Authority has not answered the question. It is obvious that the function of designer #1 and designer #2 may and must be performed by a person meeting all the requirements set by the Contracting Authority. The question was: in the event of meeting these conditions by more than one person, will the score be the sum of the experiences of all these persons. Please provide such answer.*

Answer 94: The Contracting Authority indicated directly in the contract notice, that it would award points for the experience of the person indicated as the one tasked with this function, and not of persons designated to perform it.

According to section III.2.3) clause 4), 5) and 6) of the contract notice: “4) In the case of a persons presented as designer #1 meeting the conditions specified in section III.2.3) clause 1 point c) sub-clause i) the Contracting Authority shall award points for the indicated properties of the designed building: (...) 5) In the case of a persons presented as designer #1 meeting the conditions specified in section III.2.3) clause 1 point c) sub-clause ii) the Contracting Authority shall award points for the indicated properties of the designed building: (...) 6) In the case of a persons presented as designer # 2 the Contracting Authority shall award points for the indicated properties of the designed building: (...)”.

